

## Chez ma maîtresse Percey-le-Petit (Haute-Marne)

Ces différents "morceaux en patois", comme les nomme le chanoine Donot, semblent avoir été transcrits de façon aléatoire. Des mots français y sont également écrits phonétiquement (?). Nous avons tenté de rétablir l'ensemble ou, à tout le moins, d'en réduire les incohérences ; mais faute de musique, nous ignorons la longueur des vers. Toutefois, tenant compte de l'histoire racontée dans ce chant, il est fort possible qu'il soit sur l'air connu ici sous le titre "Ma Nonette". Sous réserve, nous l'avons placé sur cette mélodie.

1  
Je m'en fus chez ma maîtress'  
El' m'dit ti-es-qui ? bis  
Darrer lai pothi'  
Comm' eun bébé  
Sapredienn'  
El' m' dit ti-es-qui ?  
Darrer lai pothi'  
Comm' eun bébé.

2  
Je li demandons  
Eun mochat d'beurre frô bis  
Ell' m'en ai froetté lai goule  
Durant trô môs  
Sapredienn'  
Ell' m'en ai froetté lai goule  
Durant trô môs.

3  
J'aivo eun bé gilet  
En pié de biquet bis  
Que j' metto tous les dimanch'  
Pou me parer  
Sapredienn'  
Que j' metto tous les dimanch'  
Pou me parer.

4  
J'aivo eun bé chaipé  
Que me coutot bis  
Cinquante neu sous  
Mon qu'eun écu  
Sapredienn'  
Cinquante neu sous  
Mon qu'eun écu.

*Nota : le "ti-es-qui" est une sorte d'amusement pour bébé où la maman se cache derrière un tissu et lorsque l'enfant le tapote, elle sort la tête et dit "ti-es-qui ?" soit "Qui es-tu ?".  
La "pié de biquet" est une peau de chèvre.*

Texte en français

1  
Je m'en fus chez ma maîtresse.  
Elle me dit "Qui es-tu ? " bis  
Derrière la porte  
Comme à un bébé.  
Sacré dieu !  
Elle me dit "Qui es-tu ? "  
Comme à un bébé.

2  
Je lui demande  
Un morceau de beurre frais. bis  
Elle m'en a frotté la bouche  
Pour trois mois.  
Sacré dieu !  
Elle m'en a frotté la bouche  
Pour trois mois.

3  
J'avais un beau gilet  
En peau de chevreau bis  
Que je mettais tous les dimanches  
Pour me parer.  
Sacré dieu !  
Que je mettais tous les dimanches  
Pour me parer.

4  
J'avais un beau chapeau  
Qui m'avait coûté  
Cinquante neuf sous,  
Moins qu'un écu.  
Sacré dieu !  
Cinquante neuf sous  
Moins qu'un écu.

# Chez ma maîtresse

Percey le Petit (Haute-Marne)

Coll. Chanoine Donot

Violin   
Je m'en fus chez ma maî-tres - se. El'm' dit ti'es qui?

Vln.   
El'm' dit ti'es qui? Dar-rer lai pothi' Comm' eun bé-bé. Sa-pre-di - enn'!

Vln.   
El'm' dit ti'es qui? Dar - rer lai pothi' Comm' eun bé - bé.